

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	do zaś drugiego raz w roku sam arcykapłan nie bez krwi którą przynosi za swoje i ludu grzechy popełnione nieświadomie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do drugiego zaś raz w roku* tylko arcykapłan,** i to nie bez krwi,*** którą ofiaruje za siebie samego i za nieświadome grzechy ludu.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	do zaś drugiego raz (w) roku sam arcykapłan, nie bez krwi, którą ofiaruje za swoje i ludu błędy niewiedzy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	do zaś drugiego raz (w) roku sam arcykapłan nie bez krwi którą przynosi za swoje i ludu grzechy popełnione nieświadomie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	do drugiej natomiast raz w roku wkracza tylko arcykapłan, i to z krwią, którą ofiaruje za samego siebie i za popełnione nieświadomie grzechy ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do drugiej zaś raz w roku tylko sam najwyższy kapłan, i to nie bez krwi, którą ofiaruje za siebie i za grzechy niewiedzy ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale do drugiego raz w rok sam najwyższy kapłan, nie bez krwi, którą ofiaruje sam za się i za ludzkie niewiadomości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale do wtórego raz w rok sam najwyższy kapłan, nie bez krwi, którą ofiaruje za swą i ludu niewiadomość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do drugiej natomiast - jedynie arcykapłan, i to tylko raz w roku, i nie bez krwi, którą składa w ofierze za grzechy swoje i swojego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do drugiej zaś raz w roku sam tylko arcykapłan, i to nie bez krwi, którą ofiaruje za siebie samego i za uchybienia ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do drugiej natomiast raz w roku tylko sam arcykapłan, i to nie bez krwi, którą składa w ofierze za popełnione nieświadomie grzechy własne i ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do drugiego natomiast - tylko sam najwyższy kapłan raz w roku, i to nie bez krwi składanej w ofierze za winy własne i ludu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a do drugiego raz w roku sam arcykapłan, nadto nie bez krwi, którą ofiaruje za uchybienia swoje i ludu.

¹⁾ <x>20 30:10</x>; <x>650 10:3</x>

²⁾ <x>30 16:2</x>

³⁾ <x>30 16:14-15</x>

⁴⁾ Kapłan wchodził do miejsca najświętszego w Dniu Pojednania (Yom Kippur), w dziesiątym dniu siódmego miesiąca (<x>30 16:29</x>, 34).

⁵⁾ <x>650 5:3</x>; <x>650 7:27</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	do drugiej zaś może wejść raz w roku jedynie arcykapłan z krwią tej ofiary, którą składa za samego siebie i za nieumyślne przewinienia ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	natomiast do drugiego - raz w roku sam arcykapłan, i to nie bez krwi, którą ofiaruje za przekroczenia swoje i narodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до другого - один раз на рік заходив лише архиєрей, - не без крові, яку приносив за себе і за гріхи народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz do drugiego raz w roku sam arcykapłan i to nie bez krwi, którą ofiarowuje za omyłki, swoje i ludu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz tylko kohen hagadol wchodzi do wewnętrznego, i to wchodzi tylko raz w roku, i zawsze musi wnosić krew, którą ofiarowuje zarówno za siebie, jak i za grzechy popełnione z niewiedzy przez lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale do drugiej części wchodzi raz w roku sam arcykapłan, nie bez krwi, którą ofiaruje za siebie i za grzechy ludu wynikające z nieświadomości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do miejsca najświętszego wchodził zaś wyłącznie najwyższy kapłan i to tylko raz w roku. Czyniąc to, wносił tam z sobą krew zwierząt, ofiarowanych za grzechy jego i całego ludu.